

平成^{へいせい}17^{ねん}年度入学^{にゅうがく}のしおり
CERIMÔNIA DE INGRESSO ESCOLAR

1 入学式^{にゅうがくしき}について Sobre a cerimônia de ingresso escolar

(1) 日^{にち} 時^じ 平成^{へいせい}17^{ねん}年4月6日(火)

DATA 06 de Abril de 2005

・ 受付^{うけつけ} 午前^{ごぜん} 9時～ 9時 10分(体育館玄関で行います。)

Recepção 9:00 às 9:10 hs da manhã (no hall do ginásio de esportes)

・ 開式^{かいしき} 午前^{ごぜん}9時 10 Início da cerimônia 9:30 hs da manhã

(2) 場^ば 所^{しょ} Local 本^{ほん}校^{こう} 体^{たい}育^{いく}館^{かん} Ginásio de esportes da escola

(3) 持^もち物^{もの} Trazer

入^{にゅう}学^{がく}通^{つう}知^ち書^{しよ} Documento da matrícula

郵^{ゆう}便^{びん}局^{きょく}自^じ動^{どう}払^{はら}込^こ利^り用^{よう}申^{もう}込^{しよ}書^{しよ} Documento do débito pela conta do correio

上^うば^わき(児^こ童^{どう}は上^うぐつ、保^ほ護^ご者^{しゃ}はスリッパ)

Troca de sapato (criança trazer a sapatilha, o responsável trazer chinelo)

風^{ふう}呂^ろ敷^{しき}または 袋^{ふくろ}(教^{きょう}科^か書^{しよ}等^{どう}を入^いれて持^もち帰^{かえ}ります。)

Sacola grande (para levar os materiais que vão ser entregues)

2 入^{にゅう}学^{がく}式^{しき}当^{とう}日^{じつ}にお渡^{わた}しする学^{がく}用^{よう}品^{ひん}等^{どう}

Os materiais que serão entregues no dia do ingresso escolar

(1) 教^{きょう}科^か書^{しよ}(無^む償^{しょう}) Livros didáticos

(2) 副^{ふく}読^{どく}本^{ほん}(無^む償^{しょう}) Livros de exercícios

(3) 岩^{いわ}倉^{くら}市^しよ^りの入^{にゅう}学^{がく}祝^{いわい}品^{ひん} Materiais usados pelos alunos na cidade de Iwakura

粘^{ねん}土^ど、粘^{ねん}土^どケース、手^て提^{てき}げ 袋^{ふくろ} Massa de modelar, estojo desta, sacola de mão

(4) 通^{つう}学^{がく}帽^{ぼう}子^し(岩^{いわ}倉^{くら}市^しよ^り) Chapéu escolar (da cidade de Iwakura)

交^{こう}通^{つう}安^{あん}全^{ぜん}の黄^{きいろ}色^{しよ}の帽^{ぼう}子^し Chapéu amarelo de segurança no trânsito

(5) 名^な札^{ふだ}(有^{ゆう}料^{りょう}・・・学^{がく}年^{ねん}費^ひよ^り)左^{ひだり}胸^{むね}につけます。

Crachá (Cobrado・・・na mensalidade) usar no lado esquerdo do peito

(6) 東^{ひがし}っ子^{しよ}・・・家^か庭^{てい}用^{よう}です。 HIGASHIKKO・・・para uso da família

入^{にゅう}学^{がく}式^{しき}当^{とう}日^{じつ}配^{はい}布^ふし^ます「東^{ひがし}っ子^{しよ}」は、常^{じょう}時^じラ^らン^んド^どセ^せルに入^いれてお^おき^ます。

O HIGASHIKKO para uso do aluno, será distribuído e colocado dentro da mochila.

3 そ^その^のた^たが^がく^く用^{よう}品^{ひん}について Outros materiais

(1) ノー^のト^と類^{るい}、書^かき方^{かた}ペ^ぺン、連^{れん}絡^{らく} 袋^{ふくろ}は、入^{にゅう}学^{がく}後^{こう}学^{がく}校^{こう}で一^{いっ}括^{かつ}購^{こう}入^{にゅう}し^しま^ます。

Caderno das matérias, caneta preta e a capa para o caderno de recados será distribuído um de cada para os novos alunos.

(2) 鉛^{えん} 筆^{ぴつ}・・・B又^{また}は、2Bを5本程^{ほんていど}度^{あかえん}と赤^{いっほん}鉛^{じゅん}筆^びを1本準^{じゅん}備^びしてくだ^{くだ}さい。

Lápis ... Providenciar 5 lápis B ou 2 B e um lápis vermelho.

(3) 消しゴム...鉛筆入れに入れてください。Borracha ... colocar dentro do estojo.

(4) 鉛筆入れ...シンプルな物をお勧めします。

Estojo ... Recomendamos o mais simples possível.

(5) 下敷き...シンプルな物をお勧めします。 Suporte duro para escrever em cima

(Shitajiki) ... Recomendamos o mais simples possível.

(6) クレパス...12色 ~18色 位のセット物を準備してください。

Crepas (giz de cera)... Providenciar com 12 a 18 cores.

(7) 色鉛筆...12色 位のセット物を準備してください。

Lápis de cor ... Providenciar com 12 cores ou mais.

(8) セロファンテープ...容器(テープカッター付き)に入った物を準備してください。

Fita adesiva ... um que tenha recipiente (cortador)

(9) 道具箱...机の中を整理するために使います。丈夫な物を準備してください。

Caixa de ferramentas ... é usado para organizar os materiais de dentro da carteira. Favor providenciar um bem resistente.

サイズ 縦30 cm 横20 cm 高さ6 cm 位の大きさ

Medida 30 cm comp. 20 cm larg. 6 cm de alt. (Aproximadamente)

(10) 上ぐつ入れ...上ぐつを入れる布製の袋

Wagutsuire ... bolsa de pano para pôr a sapatilha.

4 持ち物等の記名について Referente ao nome nos pertences

学年・学級(1の1・1の2)、氏名をひらがなで書いてください。 Escrever com Hiragana o nome, ano e classe (1º da 1 ou 1º da 2) em todos os pertences.

5 登下校について Ida e volta da escola

(1) ランドセルを使います。 Levar a mochila.

(2) 通学帽子をかぶります。(黄色の帽子が破損したら指定の帽子を購入してください。)

Pôr o chapéu de segurança.

(Se por ventura o chapéu amarelo for danificado favor providenciar outro).

(3) 登校は、通学班ごとに地域の集合場所に集まり、集団で登校します。

Para ir à escola, o local e o trajeto já estão determinados, todos vão em grupo.

(4) 下校は、入学後当分の間は、担任の指導により学年下校をします。

Na saída, os novos ingressantes, durante um bom tempo são acompanhados pelos professores responsáveis ou pelo grupo.

6 服装について Vestuário

(1) 通学用...通学や学習活動にふさわしい服装をお願いします。(規程は、ありません。)

Aconselhamos vestir a criança com roupas leves e confortáveis (não há uniforme)

(2) 体育用 Materiais de Educação Física

ア 赤白帽子(平ゴムであごひもを付けてください。)

Boné branco e vermelho (Colocar um elástico)

イ 白い半袖運動シャツ(名前を油性ペンで左胸に書いてください。) Camiseta branca de manga curta (Escrever o nome com caneta do lado esquerdo do peito)

ウ 男子は、ショートパンツ又は、クォーターパンツ Para os meninos shorts.

女子は、クォーターパンツ又は、濃紺のブルマ Para as meninas, shorts ou bermuda
冬期は、長袖シャツ・ジャージの着用も可能です。 Para o inverno, poderá ser usado camiseta de manga comprida • conjunto de agasalho.

7 くつについて Sobre os calçados

(1) 上ぐつ・・・バレーシューズ(体育館でも使用します。) Sapatilha para uso interno na escola (o mesmo será usado no ginásio de esportes).

(2) 下ぐつ・・・通学にも運動にも適したものを選んでください。 Sapatos para uso externo・・・ Escolher um sapato confortável pois será usado para andar e fazer exercícios externos.á

8 給食について Sobre a merenda escolar

(1) 給食・・・カロリーと栄養のバランス、清潔で安全、楽しい会食

Merenda escolar・・・Refeição balanceada, segura e saudável

(2) 給食回数・・・年間190回程度

Quantidade da merenda escolar・・・Por ano são servidos 190 refeições

(3) 給食費・・・1食200円(平成16年度)

Valor da refeição・・・200 ienes cada refeição

(4) その他・・・ナフキン(毎日清潔なものと取り替えてください。)

Guardanapo de forrar a carteira (Como é de uso diário favor trocar regularmente)

- ・ マスク(給食当番になったとき準備してください。)

Máscara (Providenciar quando for a vez de servir o almoço)

- ・ 給食袋(布製で紐の付いた小さなもの ナフキン、マスクを入れます。)

Sacola da merenda escolar (providenciar uma de pano que tenha um barbante.

Colocar o guardanapo e a máscara dentro)

- ・ 偏食をなくすよう家庭でも心がけてください。

Favor conversar em casa para que a criança possa comer de tudo um pouco.

- ・ 食物アレルギー等については、必ず担任に連絡してください。

Se a criança tiver alergia de algum alimento, favor informar ao professor impreterivelmente.

- ・ 欠食・復食の取り扱いは、原則として欠食・復食の前々日の午前9時までに担任まで連絡してください。(東っ子を参照してください。)

Se por ventura quiser cancelar a refeição por que a criança faltou nesse dia, favor ligar até às nove horas para a professora responsável.

9 入学前までにご家庭でできるようにしていただきたいこと

Para se fazer antes de começar as aulas

- (1) 自分の名前、父母の名前、住所(町・棟・号)が、言えるようにしてください。

Ensiná-lo como falar o seu nome, endereço e nome dos pais.

- (2) 自分で衣服の着脱ができるようにしてください。

Ensiná-lo como vestir a roupa sozinho.

- (3) 一日の生活のリズムをつけてください。(早起き・洗顔・食事・排便・早寝等)

Acostumá-lo a dormir cedo, acordar cedo, lavar o rosto, escovar os dentes, comer bem e ir ao banheiro todos os dias.

- (4) 自分の名前がひらがなで書けるようにしてください。

Ensiná-lo a escrever o seu nome em Hiragana.

- (5) 自分の持ち物がわかるようにしてください。

Ensiná-lo a reconhecer os seus pertences.

- (6) 大きな声であいさつや返事ができるようにしてください。

Ensiná-lo a cumprimentar e responder para as pessoas.

10 その他 Observação

- (1) 不明の点は、お気軽にお尋ねください。

Se tiver alguma dúvida, favor consultar-nos

岩倉東小学校(TEL 66-2311)

IWAKURA HIGASHI SHOUGAKKO (TEL 66-2311)

- (2) 就学援助について Sobre a ajuda de custo escolar
岩倉市では、学用品費・学校給食費等を援助する制度があります。

Na cidade de Iwakura há um sistema de assistência nos custos de merenda e eventos escolares.

詳しくは、本日配布した資料をご覧ください。

Se quiser saber mais detalhes, favor ler no material distribuído.